BẢO VỆ AN TOÀN NGHỀ NGHIỆP VÀ SỨC KHỎE

(SAFETY AND HEALTH PROTECTION ON THE JOB – VIETNAMESE)

Đạo Luật An Toàn Nghề Nghiệp và Sức Khỏe Minnesota 1973 (Minnesota Occupational Safety and Health Act of 1973) (Các Quy Chế Minnesota, Chương 182) quy định về bảo vệ an toàn nghề nghiệp và sức khỏe cho nhân viên thông qua cải tiến điều kiện làm việc an toàn và lành mạnh trên toàn tiểu bang. Đạo luật này được áp dụng cho tất cả các công chức, ngoại trừ người thuộc liên bang, và toàn bộ nhân viên thuộc lãnh vực tư nhân, ngoại trừ các lãnh vực thuộc thẩm quyền của liên bang và quốc gia.

Phân Ban An Toàn Nghề Nghiệp và Sức Khỏe, thuộc Ban Lao Động và Kỹ Nghệ Minnesota (Minnesota Occupational Safety and Health Division, hay OSHA) là cơ quan duy nhất có trách nhiệm điều hành đạo luật này. Minnesota OSHA phê duyệt các chuẩn mực an toàn nghề nghiệp và sức khỏe và cũng là nơi kiểm tra an toàn nghề nghiệp và sức khỏe để bảo đảm thực thi theo đạo luật này.

CHỦ NHÂN: Phải cung cấp cho nhân viên của mình những điều kiện và nơi làm việc không có mối nguy hiểm thường trực hoặc có thể gây ra tử vong, thương tích nghiêm trọng hay nguy hại cho nhân viên; phải tuân theo các chuẩn mực an toàn nghề nghiệp và sức khỏe do Minnesota OSHA quy định.

NHÂN VIÊN: Phải tuân theo mọi chuẩn mực, quy tắc, điều luật và mệnh lệnh về nghề nghiệp và sức khỏe do đạo luật này quy định được áp dụng cho các hoạt động bản thân và để thực hiện công việc của họ.

KIỂM TRA: Đạo luật này quy định rằng cần có một đại diện của chủ nhân và một đại diện hợp pháp của nhân viên để đi theo điều tra viên an toàn nghề nghiệp và sức khỏe nhằm mục đích hỗ trợ cuộc kiểm tra. Đại diện hợp pháp của nhân viên, khi tham gia vào cuộc kiểm tra, sẽ không bị mất bất cứ quyền lợi hoặc trả lại số tiền nào đã được lãnh khác và có cơ hội tham gia vào bất kỳ buổi hội thảo hay đàm thảo nào được tổ chức trước hoặc trong mọi cuộc kiểm tra. Ở nơi nào không có đại diện hợp pháp của nhân viên, điều tra viên sẽ tham vấn với một số nhân viên hợp lý có liên quan đến điều kiện an toàn và sức khỏe nơi làm việc.

THÔNG BÁO VỀ VI PHẠM: Sau khi kiểm tra xong, nếu Minnesota OSHA cho rằng chủ nhân có vi phạm đạo luật này, thì sẽ gởi một thông báo về vi phạm cho chủ nhân. Mỗi thông báo về vi phạm đều sẽ có xác định thời hạn mà vi phạm phải được sửa đổi. Trong trường hợp điều tra viên phát hiện điều kiện hoặc việc hành nghề tại bất cứ nơi làm việc nào có nguy cơ cao có thể bị xảy ra tai nạn lao động hay nguy hại nghiêm trọng đến sức khỏe, điều tra viên sẽ, sau khi tham vấn với ủy viên hội đồng, ban hành lệnh cấm việc hành nghề này cho đến khi vi phạm được sửa đổi. Lệnh này có hiệu lực trong tối đa 72 giờ.

PHẠT VẠ: Theo Đạo Luật Minnesota OSH, chủ nhân có thể bị phạt vạ đến $7,000 cho từng vi phạm nghiêm trọng đạo luật này hoặc các chuẩn mực an toàn nghề nghiệp và sức khỏe. Chủ nhân nào cố tình vi phạm hoặc tái phạm đạo luật này hay các chuẩn mực an toàn nghề nghiệp và sức khỏe có thể bị phạt đến $70,000 cho từng vi phạm. Nếu không sửa đổi vi phạm theo đúng thời hạn trong thông báo vi phạm thì có thể bị phạt vạ đến $7,000 cho từng ngày sửa đổi chậm trễ.

Nếu có bất cứ vi phạm nghiêm trọng nào gây ra hoặc góp phần làm cho nhân viên bị tử vong, thì sẽ bị phạt vạ không thương lượng, tối thiểu là $25,000. Tuy nhiên, nếu chủ nhân có ít hơn 50 nhân viên, họ sẽ bị phạt vạ lần đầu là $5,000 và phạt vạ bổ túc là $5,000 trong mỗi năm trong bốn năm tiếp theo. Ủy viên hội đồng có thể miễn trừ khoảng phạt vạ $5,000 cho bất cứ năm nào trong bốn năm tiếp theo, nếu chủ nhân không bị thông báo về vi phạm trong niên khóa trước. Ngoài ra, nếu chủ nhân có ít hơn 50 nhân viên và nhân viên bị tử vong có phần hùn trong doanh thương hoặc hãng, thì không áp dụng hình thức phạt vạ không thương lượng trừ khi ủy viên hội đồng vẫn áp đặt phạt vạ. Nếu có bất cứ sự cố tình, tái phạm hay không sửa đổi vi phạm nào gây ra hoặc góp phần làm cho nhân viên bị tử vong, thì phạt vạ không thương lượng tối thiểu là $50,000.

Đạo luật này cũng quy định về truy phạt hình sự chủ nhân nào cố tình vi phạm hoặc tái phạm đạo luật này hay các chuẩn mực an toàn nghề nghiệp và sức khỏe. Lần phạm tội thứ nhất có thể bị phạt vạ đến $70,000 và phạt tù giam đến sáu tháng. Lần phạm tội thứ nhì có thể bị phạt vạ đến $100,000 và phạt tù giam đến một năm. Ngoài ra, người nào dang dối khi khai báo, đại diện hoặc chứng thực bất cứ đơn xin, hồ sơ, kế hoạch hay văn bản nào được gởi đi hoặc sửa đổi theo yêu cầu của đạo luật này đều có thể bị phạt vạ đến $20,000 và phạt tù giam đến sáu tháng.

KHIẾU NẠI: Nhân viên hoặc đại diện của mình có thể gởi thư khiếu nại đến Minnesota OSHA và yêu cầu một cuộc kiểm tra nếu họ cho rằng hiện đang có điều kiện bất an toàn và không lành mạnh tại nơi làm việc của mình. Cơ quan này sẽ không tiết lộ danh tánh của nhân viên điền vào mẫu khiếu nại sau khi yêu cầu họ việc đó. Có thể khiếu nại bằng điện thoại hoặc thư tín đến mọi văn phòng Minnesota OSHA, hay điện thư đến địa điểm mạng lưới liên bang của OSHA (www.osha.gov).

QUYỀN TỪ CHỐI LÀM VIỆC: Nhân viên thành thật có quyền từ chối thực hiện nhiệm vụ hoặc công việc trong điều kiện mà nhân viên này cho rằng hiện sắp xảy ra nguy cơ tử vong hay nguy hại nghiệm trọng cho sức khỏe mình, nếu trước hết, nhân viên này yêu cầu chủ nhân của anh/cô ta sửa đổi điều kiện nguy hiểm và điều kiện đó vẫn chưa được sửa đổi. Chủ nhân không thể sa thải hoặc kỳ thị nhân viên nào thực hiện quyền này. Tuy nhiên, theo Đạo Luật Minnesota OSH, nhân viên không có quyền đơn phương rời khỏi nơi làm việc chỉ vì có thể có điều kiện bất an toàn.

Nhân viên nào thành thật từ chối thực hiện nhiệm vụ theo chỉ định và không được chủ nhân của anh/cô ta chỉ định lại nhiệm vụ khác, sẽ nhận được tiền trả cho nhiệm vụ bị từ chối, nếu nhân viên này yêu cầu ủy viên hội đồng kiểm tra và xác định tánh chất của điều kiện nguy hiểm, và ủy viên hội đồng xác định rằng nhân viên này, khi thực hiện nhiệm vụ, sẽ bị lâm vào nguy cơ bị tử vong hay nguy hại nghiêm trọng đến sức khỏe.

CẤM KỲ THỊ: Nhân viên sẽ không bị sa thải hay kỳ thị dưới mọi cách thức do họ có khiếu nại về an toàn và sức khỏe với bất cứ người nào khác, kể cả chủ nhân của họ và Minnesota OSHA, hoặc khi thực hiện, cho bản thân họ hay những người khác, bất kỳ quyền hạn nào khác mà họ có chiếu theo Đạo Luật Minnesota OSH. Nhân viên nào cho rằng anh/cô ta bị kỳ thị khi thực hiện quyền hạn của mình chiếu theo Đạo Luật Minnesota OSH đều có thể gởi thư khiếu nại đến Minnesota OSHA trong vòng 30 ngày bị kỳ thị.

TRANG CỤ BẢO VỆ CÁ NHÂN: Khi có quy định về chuẩn mực, chủ nhân phải trang bị trang cụ bảo vệ cá nhân cho nhân viên và chịu phí tổn.

ĐÀO TẠO: Khi có quy định về chuẩn mực, chủ nhân phải đào tạo nhân viên và chịu phí tổn.

TRÌNH BÁO TAI NẠN LAO ĐỘNG: Chủ nhân phải trình báo cho Minnesota OSHA các tai nạn lao động làm cho nhân viên bị tử vong hoặc có từ ba nhân viên trở lên bị đưa vào bệnh viện. Phải trình báo trong vòng tám giờ tại 1-877-470-6742 hoặc với mọi văn phòng Minnesota OSHA nào. Sau giờ làm việc thường lệ hay vào cuối tuần và ngày nghỉ lễ, phải trình báo trong vòng tám giờ theo đường dây nóng miễn phí của OSHA liên bang tại 1-800-321-OSHA (1-800-321-6742).

CASPA (Complaint Against State Program Administration - Khiếu Nại về Cách Thức Điều Hành Chương Trình Tiểu Bang): Nếu quý vị muốn gởi khiếu nại liên quan đến cách thức điều hành Đạo Luật An Toàn Nghề Nghiệp và Sức Khỏe Minnesota, xin liên lạc với:

U.S. Department of Labor – OSHA
230 S. Dearborn Street
Chicago, IL 60604
Điện thoại: (312) 353-2220

TỰ NGUYỆN TUÂN THEO: Minnesota OSHA khuyến khích các chủ nhân và nhân viên tự nguyện giảm thiểu nguy hiểm cũng như khai triển và cải tiến chương trình an toàn và sức khỏe tại mọi nơi làm việc và kỹ nghệ. Chủ nhân và nhân viên có thể được hỗ trợ để tự nguyện tuân theo bằng cách liên lạc với bất cứ văn phòng Minnesota OSHA nào.

THAM VẤN: Tham Vấn An Toàn Nơi Làm Việc (Workplace Safety Consultation, hay WSC) là dịch vụ kín đáo, không ép buộc nhằm để tham vấn an toàn và sức khỏe miễn phí cho các công chức cũng như nhân viên thuộc khu vực tư nhân. WSC độc lập với các hoạt động ràng buộc của OSHA. Sau khi chủ nhân yêu cầu, tham vấn viên sẽ viếng thăm nơi làm việc và trợ giúp. WSC khuyến cáo chủ nhân nên yêu cầu một cuộc khảo sát toàn diện để nhận rõ nguy hiểm. Cuộc viếng thăm này kiểm tra và đánh giá tất cả các hoạt động và điều kiện nơi làm việc của nhân viên, và chú trọng vào vấn đề phòng ngừa bệnh tật và thương tích cho nhân viên. Tham vấn viên cũng trợ giúp thiết lập hệ thống hữu hiệu để quản lý an toàn và sức khỏe nơi làm việc. Cũng có những cuộc viếng thăm tham vấn có giới hạn, chỉ chú trọng vào từng vấn đề cụ thể. Muốn biết thêm chi tiết về các dịch vụ sẵn có hoặc yêu cầu cuộc viếng thăm tham vấn, xin gọi (651) 284-5060 hay gọi miễn phí tại 1-800-657-3776.

THÔNG TIN CHI TIẾT: Xin liên lạc với chủ nhân của quý vị hoặc văn phòng MNOSHA gần nhất để trình báo điều kiện bất an toàn tại nơi làm việc, học hỏi các điều luật về sức khỏe và an toàn, nhận các bản về chuẩn mực cụ thể và hướng dẫn tuân theo hoặc lấy thông tin chi tiết về quyền hạn cũng như trách nhiệm của quý vị.

Văn phòng St. Paul
443 Lafayette Road N.
St. Paul, MN 55155-4307
Gọi miễn phí: 1-877-470-OSHA (1-877-470-6742)
Điện thoại: (651) 284-5050
Điện sao (Fax): (651) 284-5741

Văn phòng Duluth
5 N. Third Ave. W., Suite 402
Duluth, MN 55802-1611
Điện thoại: (218) 733-7830

Văn phòng Mankato
Nichols Office Center, Suite 520
Mankato, MN 56001
Điện thoại: (507) 389-6507

Cũng có thông tin về OSHA tại mạng lưới của Ban Lao Động và Kỹ Nghệ, www.doli.state.mn.us, và tại mạng lưới của OSHA liên bang, www.osha.gov.

Thông tin trong thông cáo này được công bố trong công chúng và có thể sao chép lại.

Quý vị có thể nhận được bản thông cáo này ở dạng khác (Chữ Braille, chữ in cỡ lớn hoặc băng ghi âm) nếu gọi cho Văn Phòng Đào Tạo/Tiếp Ngoại MNOSHA tại (651) 284-5050; gọi miễn phí 1-877-470-OSHA (1-877-470-6742); hoặc qua máy điện văn tại TTY (651) 297-4198.

osha
DEPARTMENT OF LABOR AND INDUSTRY

Phải niêm yết thường xuyên thông cáo này ở nơi nhân viên dễ nhìn.

Revised September 2003